



На основу члана 108. ст. 1. Закона о јавним набавкама ("Службени гласник РС" број 124/2012, 14/15 и 68/15) и Извештаја о стручној оцени понуда Комисија од **13.3.2020.** године, доносим следећу:

## О Д Л У К У

### о додели уговора

На основу Извештаја Комисије за спровођење поступка јавне набавке мале вредности бр. **1/2020 набавка услуге превођења** текста са енглеског језика на српски језик, превођења текста са српског језика на енглески језик, као и услуга усменог превођења са енглеског на српски језик и са српског језика на енглески језик за потребе Правосудне академије бирам понуђача:

**Alpha team one д.о.о из Београда, ул. Вјекослава Ковача 6,  
ПИБ 104915991, Матични број 20272015**

## О б р а з л о ж е њ е

Директор Правосудне академије, Теразије 41, Београд, Ненад Вујић је дана **21. 2. 2020.** године донео одлуку о покретању поступка јавне набавке мале вредности бр. **1/2020**, за доделу уговора за набавку услуге превођења за потребе Правосудне академије за **2020.** годину, чија је процењена вредност **3.000.000,00** динара без ПДВ-а., **3.600.000,00** динара са ПДВ-ом -а и формирао Комисију са задатком да спроведе јавну набавку мале вредности **1/2020.**

На позив за прикупљање писмених понуда у поступку јавне набавке мале вредности за ову набавку за потребе Правосудне академије понуду су доставили следећи **понуђачи:**

Број под којим је понуда заведена	назив понуђача	датум пријема	час
1. 8/2020	Alpha team one д.о.о	28.2.2020.	8.55
2. 9/2020	Akademija Oxford –Agent д.о.о	2.3.2020	7.45

Након јавног отварања понуда које је извршено дана **2. 3. 2020.** године са почетком у 10 часова у поступку за установљавање и доказивање квалификација понуђача, односно у поступку утврђивања чињеница да ли су понуђачи приложили доказе о испуњености услова за учешће у поступку доделе уговора о јавној набавци предвиђених у чл. 75. и чл. 76. Закона о јавним набавкама и позиву, односно конкурсној документацији, **Комисија је утврдила следеће:**

**1. Понуда Alpha team one д.о.о из Београда, ул. Вјекослава Ковача 6, ПИБ 104915991, Матични број 20272015 је благовремена, одговарајућа и прихватљива.**

**2. Понуда Академија Охфорд-Агент д.о.о, ул. кнегиње Милице 21/8 из Јагодине ПИБ 107224269 матични број 20728546 је благовремена, неодговарајућа и неприхватљива.**

Након прегледа приложене документације у поднетој понуди, на основу утврђених чињеница у записнику о отварању понуда, Комисија констатује да се понуђач Alpha team one д.о.о из Београда испуњава све услове техничке спецификације (обавезне и додатне услове) предвиђене конкурсном документацијом и квалификује се да учествује у поступку доделе уговора о јавној набавци услуге превођења текста са енглеског језика на српски језик, превођења текста са српског језика на енглески језик, као и услуга усменог превођења са енглеског на српски језик и са српског језика на енглески језик за потребе Правосудне академије.

Комисија констатује да је понуда Академија Охфорд-Агент д.о.о неодговарајућа јер потпуно не испуњава техничку спецификацију. Наиме Комисија је у Техничкој спецификацији (страна 4) у погледу предмета јавне набавке јасно истакла да ће се у години дана реализовати најмање 50 оваквих едукација (и услуге усменог превођења са енглеског на српски језик и са српског језика на енглески језик за потребе едукације судија и тужилаца у области људских права, кривичног права и грађанског права). Комисија увидом у достављене фактуре услуге превођења (од марта до августа месеца 2017.) од стране Академије Охфорд-Агент д.о.о, на основу члана 93. ЗЈН, које су извршене на основу Уговора за услуге превођења са српског на друге језике и са других језика на српски – симултано, консекутивно и превођење текста, закључен са Заштником грађана Републике Србије дана 16.12.2016. године, утврдила, да су једино биле извршене услуге писаног превода а не и услуге симултаног и консекутивног превођења, односно да није било ових врста услуга за које је била предвиђена цена: 1,00 динар по сату превођења без ПДВ-а, 1,20 динара по сату превођења са ПДВ-ом. На основу тога је Комисија констатовала да је Уговор са Заштником грађана Републике Србије искључиво Уговор о услугама превођења текста и да Академија Охфорд-Агент д.о.о није била ни једанпут ангажована за услуге симултаног-консекутивног превођење. У вези са тим Комисија је исто констатовала да је понуда и неприхватљива јер је понуђач Академија Охфорд-Агент д.о.о код критеријума „економски најповољнија понуда“ код 40 пондера дала понуду од



# ПРАВОСУДНА АКАДЕМИЈА

1,00 динар и 1,20 динара са ПДВ-ом за услугу симултаног/консекутивног превођења са и на енглески језик по сату и по преводиоцу и да ова понуђена цена значајно одступа у односу на тржишно упоредиву цену. Академија Охфорд-Агент д.о.о није у свом образложењу јасно истакла структуру цене и отклонила сумњу у реализацији предметне јавне набавке на основу члана 92 става 3 и става 5 Закона о јавним набавкама . Односно, поменути понуђач се определио у свом образложењу, да ће свој профит остварити на основу услуге писаног превођења иако је наручилац истакао у Техничкој спецификацији да ће бити велика потреба усменог превођења као и однос услуге писаног превођења и услуге усменог превођења је 60 : 40 пондера , који није занемарљив. На основу свега изнетог, Комисија утврђује да понуђач Академија Охфорд-Агент д.о.о није у могућности извршити квалитетно услугу симултаног/консекутивног превођења по цени од 1 динар а у циљу што сврсисходније реализације едукације за судије и тужиоце.

Комисија за јавну набавку на основу изложених чињеница констатује да се понуђачу Alpha team one д.о.о из Београда додели уговор о пружању услуге превођења пошто је једини понуђач који квалификовао да учествују у поступку доделе уговора о јавној набавци услуге превођења.

На основу чега је и донета одлука као у изреци ове одлуке.

## **ПОУКА О ПРАВНОМ СРЕДСТВУ:**

Против ове одлуке понуђач може поднети захтев за заштиту права у року од 5 дана од дана њеног објављивања на Порталу јавних набавки. Захтев се подноси наручиоцу , а копија се истовремено доставља Републичкој комисији за заштиту права у поступцима јавних набавки, у складу са чланом 149. Закона о јавним набавкама.

ДИРЕКТОР ПРАВОСУДНЕ АКАДЕМИЈЕ  
НЕНАД ВУЈИЋ

